

Sovevuni

סובבוני

Paroles : Orland Ya'akov

Musique : Zeira Mordechai

Chorégraphie : [Ashriel Yoav](#) - 1964

סובבוני

סובבוני להט אש בוערת,
רקדו לי שיר יחיד
זה הזמר, זה ואין אחר עוד,
אין אחר עוד לתמיד.

טוב, טוב,
טוב, טוב, טוב, טוב.
טוב הזמר עד אין סוף,
לא יתם ולא יחלוף
בלבנו הקודח
מתלמים ומירח.

לילה, לילה, לילה - ובשקט
מתלקח המחול;
כל חיינו אבוקה דולקת
למחר ולא תמול.

טוב, טוב,
טוב, טוב, טוב, טוב,
טוב נסובה עד אין סוף,
לא יתם ולא יחלוף
בלילנו הזורח
המחול המתלקח.

סובבונו להט אש בוערת...

Lesovev, sovev	entourer	סובב, לשובב
Hora	une hora (une danse)	הורה
Tov	bon, bien	טוב
Lahat	une flamme	להט
Esh	un feu	אש
Liv'or, ba'ar	brûler	בער, לבעור
Lirkod, rakad	danser	רקד, לרקוד
Shir	un chant	שיר
Yachid	unique	יחיד
Zemer	un chant	זמר
Acher	autre	אחר
Od	encore	עוד
Letamid	pour toujours	לתמיד
Ad ein sof	à l'infini	עד אין סוף
latom, tam	être achevé, disparaître	תם, לתום
yach'lof	disparaître	חלף, לחלוף
Levav	un cœur	לבב
Likdoach, kadach	brûler, chauffer	קדח, לקדוח
Kudach	קודח	
Telem, tlemim	un sillon	תלמים, תלם
Yare'ach	la lune	ירח
Lailah	une nuit	לילה
Sheket	le silence	שקט
Lehitlake'ach	s'enflammer, s'embraser	להתלקח
Machol	une danse	מחול
Kol	tout, chaque	כל
Chayim	la vie	חיים
Avukah	un flambeau, une torche	אבוקה
Lidlok, dalak	brûler	דלק, לדלוק
Machar	demain	מחר
Etmol	hier	אתמול
Lizroach, zarach	briller	זרח, לזרוח

Elle m'entoure

Elle m'entoure, la flamme du feu brûle,
Ils ont dansé un chant unique pour moi,
C'est le chant, c'est lui, il n'y en a pas d'autre
Il n'y en a aucun autre pour toujours.

**Bon, bon,
Bon, bon, bon, bon,
Le chant est bon à l'infini,
Il ne finira ni ne disparaîtra,
Dans notre cœur brûlé
Par les sillons et la lune.**

Nuit, nuit, nuit- et dans le silence
La danse s'enflamme
Toute notre vie est une torche qui brûle,
Pour demain et pour hier.

**Tourne, tourne,
Tourne, tourne, tourne, tourne,
Tourne et nous tournerons sans fin
Elle ne finira ni ne disparaîtra,
Dans notre nuit qui brille
La danse qui s'embrase.**

Sovevuni

Sovevuni lahat esh bo'eret,
rakdu li shir yachid
zeh hazemer, zeh ve' ein acher od,
ein acher od letamid.

**Tov, tov,
tov, tov, tov, tov.
Tov hazemer ad ein sof,
lo yitam ve'lo yach'lof
bil'vaveinu hakudach
mit'lemim umeyare'ach.**

Lailah, lailah, lailah - uvesheket
mitlake'ach hamachol,
kol chayeinu avukah doleket
lemachar vele'etmol.

**Sov, sov,
sov, sov, sov, sov,
sov nasovah ad ein sof,
lo yitam ve'lo yach'lof
beleilenu hazore'ac
hamachol hamitlake'ach.**